

Angiogram

An angiogram shows the blood vessels in the body. A tube called a catheter is put into a vein at the top of your leg in your groin or in your arm. Dye is put through the catheter. X-rays are taken to check the blood flow in your body.

An adult family member or friend will need to take you home after the test. It is not safe for you to drive or leave alone. Your family is to wait during the test.

Arrive on time for your test. The test takes about 1-2 hours. Plan to be here about 4 hours to be checked after the test.

To Prepare

- Do not eat food after midnight before the test.
- Ask your doctor if you should take your medicines the day before and the morning of the test. If so, take with sips of water only.
- Tell your doctor if you have allergies to dye or iodine.

血管造影

血管造影は身体の血管を映し出す検査です。カテーテルと呼ばれるチューブを足の付け根または腕の血管に通します。カテーテルには染料を注入します。X線写真を撮って身体の血流を検査します。

検査の後で自宅まで送っていただける方(家族の中で成人の方またはお知り合い)を同伴してください。車を運転したり、ひとりで帰宅することは安全ではありません。検査中はご家族の方にお待ちいただきます。

検査時間に遅れないでください。検査には1~2時間ほどかかります。検査後のチェックに4時間ほどかかりますので、時間を空けておいてください。

準備

- 検査前は夜中を過ぎたら何も食べないこと。
- 使用している薬を検査日の朝に服用してもよいか貴方の医師に相談すること。服用が許可された場合は薬は水で飲んでください。
- 染料やヨウ素にアレルギーがある場合、医師に申し出てください。

Angiogram. Japanese.

During the Test

- You will wear a hospital gown.
- An IV (intravenous) is put into a vein in your arm.
- You lie on a table.
- Small pads are put on your chest to check your heart. For men, chest hair may need to be shaved.
- A blood pressure cuff is put on your arm. Your blood pressure and heart rate are checked often.
- The catheter site, either your groin or your arm, is cleaned. Your groin will be shaved if used.
- The doctor numbs your catheter site. This may sting for a few seconds. After this, you should only feel pressure and no pain.
- The lights may be turned down so the doctor can see the screen.
- The catheter is put in and dye is injected. You may feel hot or flushed for a few seconds.
- X-rays are taken as the dye moves through your blood vessels. You may be asked to hold your breath at times.

検査中

- 病院のガウンを着用します。
- IV (点滴) を腕の血管に入れます。
- テーブルの上に横になります。
- 心臓のチェックを行うために、胸に小さなパッドを取り付けます。男性は胸毛を刮毛する必要がある場合があります。
- 血圧測定カフを腕に取り付けます。血圧と心拍数をチェックします。
- カテーテルを挿入する部位 (足の付け根または腕) を清浄します。足の付け根に挿入する場合は刮毛します。
- カテーテルを挿入する部位に麻酔をかけます。数秒間痛みを感じる場合があります。その後は、圧迫を感じるだけで痛みはなくなります。
- 医師が画面を見ることができるよう照明を消すことがあります。
- カテーテルが挿入され、染料が注入されます。数秒間、熱さやほてりを感じる場合があります。
- 染料が血管を流れる間、X線写真を撮影します。その際、息を止めるように指示される場合があります。

- When the test is done, the catheter is removed. Pressure is put on the site for 10-20 minutes so it does not bleed. A stitch or plug may be used to close the catheter site. A clamp is put on for about 1 hour to stop bleeding. A band-aid or dressing is put on the site.
- **Tell the staff if you have any pain during the test.**

After the Test

- You will be taken to another bed. You will rest for about 4 hours.
- Staff will check you often.
- Keep your leg straight to prevent bleeding.
- Tell your nurse **right away** if the site swells or bleeds, or if you feel pain, numbness, or tingling in your leg or arm.
- You can eat and drink.
- It is not safe for you to drive or leave alone. An adult family member or friend will need to take you home.
- Test results are sent to your doctor. Your doctor will share the results with you.

Your Care At Home

- 検査が終了したら、カテーテルを除去します。出血しないように、患部を 10～20 分ほど押さえます。患部を閉じるために、ステッチまたはプラグを使用する場合もあります。出血を止めるために止血クランプを 1 時間ほど付けておきます。絆創膏や包帯を患部に当てます。
- 検査中に痛みを感じた場合は職員にお知らせください。

検査後

- 別のベッドへ移動します。4 時間ほど休息をとります。
- 職員が定期的にチェックします。
- 出血が起きないように、脚を真っ直ぐに伸ばしておいてください。
- 患部が腫れたり、出血した場合、または脚あるいは腕に痛み、痺れ、ひりひりする痛みを感じた場合、直ちに看護師にお知らせください。
- 飲食はしてもかまいません。
- 車を運転したり、ひとりで帰宅することは安全ではありません。家族の中で成人の方またはお知り合いに送っていただけてください。
- 検査結果は貴方の医師に渡されます。貴方の医師から結果の説明を受けます。

自宅での注意

Angiogram. Japanese.

Today

- Rest at home.
- Limit stair climbing.
- Drink 8 cups or 2 liters of liquids (non-alcoholic) to flush the dye out of your kidneys.
- Eat your normal diet.
- Remove pressure bandage at bedtime and put on a clean band-aid.
- Keep the site dry. Do not shower or bathe.
- Look at the site for bruising or a lump.

Other Care

- Do not take a tub bath for 1 week after the test. You can take a shower. Do not scrub the site.
- Do not take the medicine Glucophage (metformin) for 2 days after the test.
- Do not drive for 2-3 days.
- Do not exercise, run, or lift objects over 10 pounds or 4.5 kilograms for 3 days after the test.
- Look at the site for bruising or a lump.

当日

- 安静にしてください。
- 階段の使用は制限してください。
- 腎臓から染料を排出するために、水分 (アルコールを含まないもの) をコップ 8 杯または 2 リットル取ってください。
- 通常通りの食事をします。
- 就寝時に救急絆を外して、清潔な絆創膏を貼ってください。
- 患部をぬらさないようにしてください。シャワーやお風呂は避けてください。
- 患部にあざや腫れがないか確認します。

その他の注意

- 検査後 1 週間は入浴しないでください。シャワーは浴びてもかまいません。患部をこすらないでください。
- 検査後 2 日間はグルコファージ (メトフォルミン) を服用しないでください。
- 2~3 日は車の運転を控えてください。
- 検査後 3 日間は運動、ランニングはせず、4.5 kg (10ポンド) 以上の物は持ち上げないようにしてください。
- 患部にあざや腫れがないか確認します。

Angiogram. Japanese.

Call your doctor **right away** if you have:

- Bleeding at the site that will not stop
- Swelling, redness, more bruising or tenderness at the site.
- Drainage or warmth at the site
- Coldness or paleness of the leg or arm
- Problems moving your toes or fingers
- Sharp pain or stinging at the site
- Fever or chills
- Numbness or weakness
- Confusion or you are less alert

If you have bleeding that will not stop or a lump that gets bigger at the site, **lie flat, hold pressure on the site and call 911.**

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

以下の症状が現れた場合は直ちに貴方の医師に連絡して
ください。

- 患部から出血が止まらない場合
- 患部の腫れ、発赤、あざ、または圧痛が生じる場合
- 患部から排膿があつたり、熱を感じる場合
- 足や手に冷えを感じたり、蒼白になる場合
- 足や手の指を動かすことが困難に感じる場合
- 患部に鋭い痛みやひりひりした痛みを感じる場合
- 発熱や悪寒がする場合
- 痺れや脱力感を感じる場合
- 錯乱や注意力の低下をおぼえる場合

出血が止まらない場合や腫れが大きくなった場合、横になって患部を
押さえ、救急連絡をしてください。

質問や不明な事項については医師または看護師にご相談ください。

Angiogram. Japanese.

5/2005. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.com.